

2017年度黑龙江省社会科学学术著作出版资助项目

E. M. 福斯特的边缘写作研究

焦玲玲 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



黑龙江大学出版社
HEILONGJIANG UNIVERSITY PRESS

2017 年度黑龙江省社会科学学术著作出版资助项目

E. M. 福斯特的边缘写作研究

焦玲玲 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



黑龙江大学出版社
HEILONGJIANG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

E.M. 福斯特的边缘写作研究 / 焦玲玲著. — 哈尔滨 :
黑龙江大学出版社 ; 北京 : 北京大学出版社, 2017. 11
ISBN 978-7-5686-0173-3

I. ①E… II. ①焦… III. ①福斯特 (Forster,
Edward Morgan 1879-1970) — 小说创作 — 文学创作研究
IV. ①I561.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 272711 号

E.M. 福斯特的边缘写作研究

E. M. FUSITE DE BIANYUAN XIEZUO YANJIU

焦玲玲 著

责任编辑 杨琳琳

出版发行 北京大学出版社 黑龙江大学出版社

地 址 北京市海淀区成府路 205 号 哈尔滨市南岗区学府三道街 36 号

印 刷 哈尔滨市石桥印务有限公司

开 本 787 毫米 × 1092 毫米 1/16

印 张 9.75

字 数 140 千

版 次 2017 年 11 月第 1 版

印 次 2017 年 11 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5686-0173-3

定 价 30.00 元

本书如有印装错误请与本社联系更换。

版权所有 侵权必究

基金项目：黑龙江省教育厅 2017 年度科研备案项目（青年学术骨干项目）“E.M. 福斯特的自由－人文主义思想研究”（编号：1352MSYQN005）的阶段性成果；牡丹江师范学院 2017 年度科研项目（博士科研启动基金项目）“E.M. 福斯特的边缘写作研究”（编号：MNUB201605）的阶段性成果

前 言

E. M. 福斯特(Edward Morgan Forster, 即爱德华·摩根·福斯特, 1879—1970 年), 20 世纪英国知名的作家和文学评论家, 其生活的特定环境使他开始了边缘写作, 并产生了对和谐社会的渴望, 他的这一思想充分体现在了他的创作的主题“唯有联结”上, 即边缘写作通过“联结”寻求和谐。本书以福斯特的六部长篇小说即《天使不敢涉足的地方》(*Where Angels Fear to Tread*, 1905 年)、《最漫长的旅程》(*The Longest Journey*, 1907 年)、《看得见风景的房间》(*A Room with a View*, 1908 年)、《霍华德庄园》(*Howards End*, 1910 年)、《印度之行》(*A Passage to India*, 1924 年)、《莫瑞斯》(*Maurice*, 1914 年完成, 在他去世后第二年即 1971 年出版)以及小说理论研究专著《小说面面观》(*Aspects of the Novel*, 1927 年)为文本, 分析福斯特边缘写作的成因、福斯特思想的边缘性和小说理论研究的边缘性, 探究其作为边缘中产阶级通过“联结”来寻求和谐的边缘写作。结合福斯特生活和创作的 20 世纪初资本主义的经济、政治和文化的困境, 参照作家传记批评、文本分析、小说理论研究、精神分析法、生态女性主义、互文性、比较哲学以及文化人类学等视角, 对福斯特的边缘写作做出全面的阐释, 并分析其在新时期所具有的意义。

本书由绪论、正文和结论三部分组成。绪论部分对边缘写作的界定、文献综述、福斯特边缘写作的研究目的与意义以及本书的研究方法、研究内容和主要创新点做了较为深入的阐释。正文分为四章: 第一章对福斯特边缘写作形成的社会、文化、家庭等因素进行了深入的探究, 具体来说包括他童年的生活、与母亲的关系、所受的教育以及他所处时代的社会、文化和历史背景等。第二章探究福斯特思想的边缘性。第三章探究福斯特小说理论研

究的边缘性。第四章探究福斯特的自由 - 人文主义“联结观”,即边缘中产阶级形象通过与艺术、文化、宗教和自然的“联结”来寻求和谐。结论部分对福斯特的边缘写作做出总体评价。

福斯特致力于边缘写作,虽然出身社会上层阶级,却致力于反映整个社会尤其是边缘中产阶级形象,反映女性的生活状态和社会现实,后期更是反映民族问题和同性恋公平的权利,但有别于强硬的反中产阶级作家,福斯特是温和的边缘中产阶级作家,其边缘写作通过“联结”来寻求和谐,秉持着自由 - 人文主义思想。福斯特在解决人与人之间的矛盾以及实现人与人、人与自然、人的物质生活和精神生活和谐的途径问题时体现了其自由 - 人文主义爱与和谐的思想意识,这种和谐的思想意识对世界各民族希望建立一个和平共处、相互尊重、和谐发展的世界家园的美好理想具有一定的启示作用。

目 录

绪 论	1
第一节 福斯特和他的作品	1
第二节 边缘写作的界定	3
第三节 关于福斯特的研究成果	4
第四节 本书的研究方法与主要内容	29
 第一章 福斯特边缘写作的成因	31
第一节 英国维多利亚时代和爱德华时代的社会 背景	31
第二节 剑桥大学与布鲁姆斯伯里	35
第三节 家庭因素	40
 第二章 福斯特思想的边缘性	44
第一节 福斯特性爱观的边缘性	44
第二节 福斯特宗教观的边缘性	53
第三节 福斯特教育观的边缘性	60
第四节 福斯特社会观的边缘性	66

第三章 福斯特小说理论研究的边缘性 75

第一节 福斯特对小说理论研究相关概念的界定 75

第二节 以读者为中心的小说理论研究体系 81

第三节 小说理论研究坚持以文本细读为中心 84

第四节 心灵介入的文学创作理论 86

第五节 小说理论研究应摒弃原则和体系的 镣铐 89

第六节 追寻“形式美”与“言外意”的联结 91

第七节 小说理论研究作用“悲观论” 94

第四章 福斯特的边缘自由 - 人文主义

“联结观” 97

第一节 边缘中产阶级形象通过“联结”寻求 和谐 97

第二节 与艺术“联结”寻求和谐 103

第三节 “联结”不同的文化与宗教寻求和谐 105

第四节 与自然“联结”寻求和谐 115

结 论 122

参考文献 126

绪 论

第一节 福斯特和他的作品

福斯特是英国著名的作家和文学评论家,被认为是 20 世纪英国最伟大的作家之一,在英国乃至世界文学史上占有重要地位。随着 20 世纪末、21 世纪初经济、政治和文化发展,后现代主义、后殖民批评兴起以及其长篇小说陆续被改编成电影,福斯特在新时期愈加引起人们的关注。

福斯特曾在 1953 年接受采访时说:“我后悔没再多写一点。”在福斯特长达 91 年(1879—1970)的生涯里,一共创作了六部长篇小说,集中在 1905 年—1924 年这二十年左右的时间,即英国的爱德华时代和乔治五世时期,分别是《天使不敢涉足的地方》(1905 年)、《最漫长的旅程》(1907 年)、《看得见风景的房间》(1908 年)、《霍华德庄园》(1910 年)、《莫瑞斯》(1914 年完成,在福斯特去世后于 1971 年出版)和《印度之行》(1924 年)。其中《霍华德庄园》被认为是其最为成熟的作品,《印度之行》被认为是其最具代表性的作品。

虚构类作品包括:两部单独出版的戏剧《阿宾哲历史剧》(*Abinger Pageant*, 1934 年)、《英格兰的怡人之地》(*England's Pleasant Land*, 1940 年)和几部收录在《来生》中的戏剧作品;一部电影剧本《蒂莫西日记》(*A Diary for Timothy*, 1945 年);一部合作改编的舞台剧《比利·巴德》(*Billy Budd*, 1951 年);三部小说理论研究《小说面面观》(*Aspects of the Novel*, 1927 年)、身后出版的《文学中的女性备忘录》(*The Feminine Note in Literature*,

2001年)和未出版的《作为批评家的创造者及其他书写》(*The Creator as Critic and Other Writings*);两部散文集《阿宾哲收获集》(*Abinger Harvest*, 1936年)和收录了他在战争期间及战后发表的杂文、评论和演讲的《对民主的两声欢呼》(*Two Cheers for Democracy*, 1951年);三部游记《亚历山大城:历史与指南》(*Alexandria: A History and Guide*, 1922年)、《法罗斯灯塔》(*Pharos and Pharillon*, 1923年)和《戴维山和其他印度书写》(*The Hill of Devi and Other Indian Writings*, 1953);两部传记《高尔斯华绥·洛尔斯·迪金森》(*Goldsworthy Lowes Dickinson*, 1934年)和《玛丽安·桑顿(1791—1887年):一部家族传记》(*Marianne Thornton, 1791—1887: A Domestic Biography*, 1956年);由玛丽·拉戈(Mary Lago)收集编选,身后出版的《信件选》(*Selected Letters*, 1983—1985年)、《摘录簿》(*Commonplace Book*, 1985年)及收藏于剑桥大学国王学院的《秘密日记》(*Locked Diary*, 2007年)。目前英语世界较为完整的福斯特作品集为阿宾哲版本(The Abinger Edition),企鹅书屋(Penguin House)亦有较多福斯特作品出版。其中阿宾哲版本由罗德·蒙汉(Rod Mengham)作序,目前已出版福斯特全集12册。福斯特从1932年开始定期在英国广播公司发表评论,涉及文学、文化与社会等方面。2008年这些演说经过整理和挑选,由玛丽·拉戈、琳达·K.休斯(Linda K. Hughes)及伊丽莎白·麦克劳德·沃尔斯(Elisabeth Macleod Walls)编辑,由福斯特著名的传记作者菲利普·尼可拉斯·法班克(Philip Nicholas Furbank)作序,共70篇在美国结集出版。

20世纪80年代末至90年代初,福斯特的《印度之行》、《看得见风景的房间》、《莫瑞斯》、《天使不敢涉足的地方》和《霍华德庄园》分别被改编成电影。英国知名导演詹姆斯·伊沃里拍摄了“福斯特三部曲”,即《看得见风景的房间》、《墨利斯的情人》(即《莫瑞斯》)和《霍华德庄园》。1984年,英国著名导演大卫·里恩拍摄的福斯特的代表作《印度之行》上映并获得了多项大奖。英国导演查尔斯·斯托瑞奇拍摄了电影《伦敦落雾》(即《天使不敢涉足的地方》),英国影坛掀起了一股“福斯特”热,引发各界的关注与重新阐释。

福斯特作为知名小说家,其作品有很长一段时间只流传于知识分子读者中间,并没有真正畅销过,直到其长篇小说被陆续地改编为电影,大众才重新关注福斯特。《英国文学简史》评价福斯特创作的目的是要讨论道德和价值观问题,反映了那个时代英国人的所思、所感与所虑。^① 作为英国中产阶级知识分子的代表,福斯特亲历了多种文化的冲突与融合,边缘写作始终关注人们之间的关系,抨击英国中产阶级的弊端,寻求心灵的和谐。在新时期,探寻福斯特致力于寻求和谐边缘写作具有特殊意义。

第二节 边缘写作的界定

一般来说,中心指经过多年的发展形成的一个有序、理性的发展环境,被认定为一种必然的状态。边缘往往是相对于中心而言的,即远离中心的部分。地理学上是指边沿、边缘的部分;社会学上是从在社会分化的理论系统结构中所处的位置与地位进行描述的;文化层面上边缘是相对于中心文化而言的,边缘文化更能体现出文化的交流和包容,并能孕育和促进新生事物的诞生。

边缘写作,是相对于中心写作的一种写作站位和写作状态。边缘写作听命于自己的生命体验,追求的是超越政治的人类关怀和人性探索。^② 边缘写作相对于中心写作而言,指的是写作完全服从于自己的内心,按照自己的意愿,不以任何其他事物为转移,实现个性化书写。即边缘写作只追随自己的心灵体验,写能最真实地反映其内心的文字,而不受任何其他事物的影响。边缘写作关注的文化处于同一时代的文化背景中,不能融入主流文化体系,与中心文化社会成员存在着一定的社会距离,并伴随着精神上的追求和迷茫。

^① 参见李建波:《跨文化障碍的系统研究:福斯特国际小说的文化解读》,载《外国文学评论》2000年第4期,第125页。

^② 刘心武:《谈边缘写作》,载《中国现代文学论丛》,2010年第3期,第16、17页。

巴塔耶(Bataille)于20世纪20年代提出了边缘人概念,认为边缘人是一系列远离常规生活方式的艺术家、社会贱民、妓女、流氓无产者、疯人、造反者、革命者等,提出了边缘人的异质成分。社会学家罗伯特·帕克同样提出边缘人是没有文化归属并处于文化边缘的人群。边缘人是与社会格格不入的,是不被主流接受和理解的,是游离于主流群体之外的少数人群,既不愿意和过去告别,也没办法融入新的社会和社交圈子。

福斯特作为具有恋母情结和隐匿同性恋身份与精神特质的成长于维多利亚时期的英国精英中产阶级知识分子的代表,性爱观、宗教观、教育观和社会观都与主流思想相对立,塑造的边缘人形象大多为游离于主流社会之外的边缘中产阶级,是被训诫与规劝的对象。但福斯特的边缘写作有别于强硬的反中产阶级作家,是温和的并通过其自由-人文主义联结观来寻求和谐的。

第三节 关于福斯特的研究成果

福斯特的创作处于世纪之交。福斯特在学界享有很高的声誉,美国文艺学院至今仍设有爱·摩·福斯特奖(E. M. Forster Award)。

一、国外对福斯特的研究现状

国外针对福斯特及其作品的研究起步较早。对福斯特的批评与研究在其同时代只在少数知识分子之间流行:艾·阿·理查兹(I. A. Richards)认为福斯特很令人费解,约翰·塞耶·马丁(John Thayer Martin)认为福斯特是使读者感到困惑的作家,伍尔夫(Woolf)发现福斯特的作品中有某些令人迷惑、躲闪的东西,甚至当时的英美学界主流认为他终将被历史遗忘。相对于生前少量的文学创作,福斯特去世后国外研究界陆续出版了多部关于福斯特生平和创作的资料,加德纳(Gardiner)称之为“福斯特小说评论的倒金字塔现象”。直到新时期,福斯特的长篇小说陆续被改编成电影和后现代语境兴起,为其被重新解读提供了重要契机。

对福斯特及其创作的评价也呈两极分化的状态。批评者认为他局限于中产阶级文化身份,是温和的寻求和谐的边缘作家。布鲁姆斯伯里文化圈的曼斯菲尔德(Mansfield)讽刺了福斯特的中庸和保守——“他从没有比暖上小茶壶更深刻过”,并质疑了《霍华德庄园》中的未婚先孕情节——“我永远搞不大清楚造成海伦怀孕的究竟是伦纳德·巴斯特还是他那把落下的破伞”。D. H. 劳伦斯(D. H. Lawrence)探讨了福斯特在《霍华德庄园》中物质追求和精神追求之间的关系,认为其过度美化了生意人。英国文学批评家F. R. 利维斯(F. R. Leavis)认为福斯特的《霍华德庄园》的反抗过于哗众取宠和蹩脚,他对福斯特持批评态度,质疑福斯特提出的“联结”,认为他这是“对知识分子的背叛”。

赞同者主要来自福斯特的剑桥大学和布鲁姆斯伯里友人。福斯特作为英国的代表作家,他的作品被收入《诺顿英国文学选集》(*The Norton Anthology of English Literature*),同时他也受到了戴维·布莱德肖(David Bradshaw)、伊舍伍德(Isherwood)、戴维·洛奇(David Lodge)和T. E. 劳伦斯(T. E. Lawrence)的关注和赞赏。1971年评论家莱昂内尔·特里林(Lionel Trilling)出版专著《E. M. 福斯特》(*E. M. Forster*),关注了福斯特的生平和创作,并认为福斯特的作品让人百读不厌,而且每次阅读过后都能够有所收获,同时他也评价了福斯特的《霍华德庄园》和《印度之行》,认为《霍华德庄园》是福斯特创作成熟的标志,赋予了深刻的内涵和主题,而《印度之行》是福斯特创作的最为轻松的一部作品。伍尔夫是福斯特研究者中最具有代表性的一位。伍尔夫认为福斯特的创作中有些“令人迷惑的、躲闪的东西”,把他归入乔治时代并认为他是现代主义文学的先锋和代表。伍尔夫说道:“在开始之前我做个澄清,我建议把爱德华时代和乔治时代分为两个阵营:威尔斯先生、贝内特先生以及高尔斯华绥先生,我称为爱德华时代;福斯特先生、劳伦斯先生、斯塔西先生、乔伊斯先生以及艾略特先生,我称为乔治时

代。”^①另一方面她认为福斯特是“最易受时间侵害”的作家之一。在《本涅特先生和布朗太太》(*Mr. Bennett and Mrs. Brown*)中伍尔夫对福斯特的《小说面面观》提出了自己的观点,认为福斯特的创作是说给灵魂听的,即有布道者的优点也有艺术家的创作冲动,与此同时伍尔夫也看到了福斯特边缘写作的不彻底性,即福斯特试图通过死亡来逃避现实,是温和的寻求和谐的边缘创作者。

20 世纪 60 年代是福斯特研究的一个重要转折点。之前国外学界认为福斯特的创作展现了英国维多利亚时期和爱德华时期的社会生活,作品中充满了他对当时社会问题的思考。20 世纪 60 年代后现代、后殖民主义理论兴起,福斯特及其创作受到了批评家的重新关注与阐释,1967 年乔治·H. 汤普森(George H. Thompson)发表专著《E. M. 福斯特的小说》(*The Fiction of E. M. Forster*),分析了福斯特的生平和创作。1979 年 P. N. 弗班克(P. N. Furbank)《E. M. 福斯特的一生》(*E. M. Forster: A Life*)分析了福斯特的人生经历对他创作的影响。1981 年约瑟夫·布里斯托(Joseph Bristow)的《反女性氛围的滥觞:论福斯特小说中的困境》(*Against Effeminacy: the Sexual Predicament of E. M. Forster's Fiction*)探讨了福斯特小说中的隐匿的对性的疑问和困惑。1982 年约翰·巴彻勒(John Bachelor)发表了《爱德华时期的小说家研究》(*The Edwardian Novelists*),分析了爱德华时期作家也是福斯特所具有的文学创作共通的艺术特征。1983 年—1985 年《福斯特书信集》陆续出版,福斯特的《霍华德庄园》被《英国现代主义文学名著》认定为英国现代主义文学名著。1985 年戴维·道林(David Dowling)出版了专著《布鲁姆斯伯里美学观对伍尔夫和福斯特的影响》(*Bloomsbury Aesthetics and the Novels of Forster and Woolf*),具体地分析了布鲁姆斯伯里对伍尔夫和福斯特文学创作的影响。1994 年尼古拉·博曼(Nicola Beauman)出版了《福斯特传》(*E. M. Forster: A Biography*),提供了一份更为翔实的福斯特研究资料。1995 年

^① Virginia Woolf; *Character in Fiction*, rep. in *The Essays of Virginia Woolf*, ed. Andrew McNeillie, vol. III, Hogarth Press, 1988, p. 421.

玛利·雷戈(Mary Lago)出版了专著《福斯特的文学生涯》(*E. M. Forster: A Literary Life*),具体地分析了福斯特的文学创作历程。1997年布赖恩·梅(Brian May)出版了专著《现代主义和实用主义——福斯特及其自由人文主义的命运》(*The Modernist as Pragmatist E. M. Forster and the Fate of Liberalism*),分析了福斯特的自由-人文主义思想的传承及其在新时期的发展。1999年亚瑟·马兰(Arthur Martland)出版了《爱·摩·福斯特:散文和激情》(*E. M. Forster: Passion and Prose*),具体地分析了福斯特在其文学创作中所蕴藏的情感因素。

2002年昆廷·贝利(Quentin Bailey)出版了专著《英雄和同性恋者——福斯特作品中教育和帝国》(*Heroes and Homosexuals: Education and Empire in E. M. Forster*),书中分析了福斯特作品中的同性恋形象和公学制培养的殖民者。2005年帕米德·巴克什(Parminder Bakshi)出版了专著《福斯特的政治欲望在印度的体现》(*The Politics of Desire: E. M. Forster's Encounters with India*),具体地分析了福斯特在《印度之行》中隐匿的帝国意识和霸权主义。2006年克里斯坦森(Timothy Christensen)出版了专著《福斯特〈印度之行〉中的白人至上和文化差异研究》(*Bearing the White Man's Burden: Misrecognition and Cultural Difference in E. M. Forster's A Passage to India*),分析了后殖民主义视角下福斯特作品中隐匿的帝国主义思想。2007年戴维·布莱德肖出版了《福斯特所受剑桥大学的影响》(*The Cambridge Companion to E. M. Forster*),书中分析了剑桥大学的思想和文化对福斯特及其文学创作的影响。2008年密苏里大学出版社出版了《1929—1960年福斯特BBC访谈全集》(*The BBC Talks of E. M. Forster, 1929 - 1960*),为后来的福斯特研究提供了更加翔实的材料。

综上所述,国外对福斯特的研究主要是从关注作家或作品的角度入手,关注福斯特作品中的手法、风格、语言或福斯特的国别、性别、阶级及其人文主义思想或自由-人文主义联结观,对其边缘写作关注得极少。

二、国内对福斯特及其作品的译介

因为与徐志摩、萧乾、叶君健等人的交往,福斯特较早就与中国文学界有交集。1921年,徐志摩留学英国期间,结交了布鲁姆斯伯里文化圈的很多成员,与福斯特也有交流,但由于徐志摩更偏向于浪漫主义方向,与福斯特的来往并不多。萧乾留学英国期间与福斯特来往密切,1942年在福斯特的推荐下萧乾进入剑桥大学学习。回国后萧乾仍始终关注福斯特的文学创作,两人书信不断,后来由于政治原因,两人中断了来往,但20世纪80年代有80多封书信公开,成为研究福斯特的重要资料。叶君健是三人里面最后一个(1944年)去英国留学的,他也结交了很多布鲁姆斯伯里文化圈成员,甚至被称为是“布鲁姆斯伯里中的一个中国人”,在中华人民共和国成立后由于政治原因,双方联系中断了很多年,直到1988年,叶君健写文章介绍福斯特,文章题为《一位盛名不衰的小说家》,作为杨自检翻译的《印度之行》的序。1929年7月,吴宓翻译了《小说面面观》,译为《佛斯特小说杂论》,并发表在《学衡》杂志第70期上,在译文前吴宓介绍了福斯特的这本书,该书于1929年由伦敦Edward Arnold书店出版发行,他认为这本书虽然不长,但是议论细致精到,为当时人们所称道;吴宓还介绍,福斯特的小说有五六部,其中以《印度之行》最著名。1929年,赵景深^①也介绍过福斯特的作品,他在《小说月报》第20卷第8期的《二十年来的英国小说》中谈到俄法小说对英国小说的影响时引用了《小说面面观》(赵景深译名《小说的观察》)中的话来证明。1935年,郁达夫^②在《人间世》第14期上提到了福斯特,认为福斯特与当时盛行的詹姆斯·乔伊斯、奥尔德斯·赫胥黎以及劳伦斯是20世纪英国小说界影响最大的“四大金刚”。

中华人民共和国成立以来到20世纪60年代,国内几乎看不到对福斯

① 赵景深:《二十年来的英国小说》,载《小说月报》,1929年第20卷第8期,第1231页。

② 郁达夫:《读劳伦斯的小小说 *Lady Chatterley's Lover*》,载《人间世》,1935年第14期,第37页。

特作品的译介。1949年—1966年,有很多英国文学作品被译介过来,据马祖毅《中国翻译通史》现当代部分统计,多达245种,但译介的多为18、19世纪的英国文学经典。1959年戴镗龄、吴志谦等人译介了苏联文学家阿尼克斯特的《英国文学史纲》,但是遗憾的是其中并没有提到福斯特。与国外对福斯特的关注重点在于他的小说相比,国内早期的福斯特译介关于其小说理论研究《小说面面观》的居多。20世纪60年代,关于福斯特的第一份文献才与国人见面,这份文献也不是关于福斯特的小说的,而是关于其小说理论研究《小说面面观》的。李水翻译了福斯特《小说面面观》中的《论小说人物》,并提到《小说面面观》是一部关于小说理论研究的专著,福斯特坚持的是唯心主义的文学观。从这篇文章开始,国内译者对《小说面面观》迸发出了强烈的热情,仅20世纪80年代就有5个译本出现。福斯特作品的译介在20世纪70年代末到80年代初达到了井喷的状态,其中有关福斯特的《小说面面观》中“圆形人物”和“扁形人物”的论述最多。随着福斯特的长篇小说中译本的陆续推出和改编的电影在中国的放映,长篇小说逐渐引起了研究者的关注,但研究主要集中在《印度之行》和《霍华德庄园》这两部代表作上。1981年广州花城出版社出版了郭丽鸿翻译的《小说面面观》;1984年董翔晓等编写的《英国文学名家》中介绍了福斯特的生平;1985年侯维瑞将福斯特列入《现代英国小说史》一书中,介绍了福斯特及其作品;瞿世镜翻译了弗吉尼亚·伍尔夫的《小说的艺术——评福斯特的〈小说面面观〉》。1988年萧乾在《瞭望周刊》发表了《记E. M. 福斯特》,回忆了自己与福斯特的交往情谊;朱一勤翻译了伊丽莎白·布兹的《风格大师E. M. 福斯特》,文章介绍了福斯特的自由—人文主义思想,认为在人类充满冲突和苦难的年代里,福斯特对理智、慷慨和个人的善良施加了强烈的影响。

多家出版社出版或再版了福斯特的作品:1938年上海生活书店出版了何家槐翻译的《小说与民众》,1984年广州花城出版社出版了苏炳文翻译的《小说面面观》,1988年北京中国文联出版公司出版了林林、薛力敏翻译的《天使不敢涉足的地方》,1994年天津百花文艺出版社出版了李辉翻译的《福斯特散文选》,1998年北京作家出版社出版了李向东翻译的《现代的挑